



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ  
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

[www.manas.edu.kg](http://www.manas.edu.kg)

| Курстун коду | Курстун аты (Кыргызча)           | Курстун аты (Түркчө)               | Семестр | Апталык саат | Кредит | ЕКТС |
|--------------|----------------------------------|------------------------------------|---------|--------------|--------|------|
| TTR-468      | Котормо сыны жана редакциялоо II | Çeviri Eleştirisi ve Redaksiyon II | 8       | 3 + 0        | 3      | 4    |

|                  |   |
|------------------|---|
| Курстун деңгээли | Бакалавр  |
| Курстун түрү     | Тандоо  |
| Курстун мугалими | Ага окутуучу док. Лейла Бабабтурк   |
| Курстун тили     | Орусча  |
| Жардамчылар      | -   |
| Аудитория        | İlef 418  |
| Курстун максаты  | Которулган илимий жана расмий жазуулардын салыштыруусун кароо. Кайнак нускадагы жана котормо тилдин ортосундагы жаңылыштыктар,грамматикалык жана стилдик каталады табып оңдоо Студенттердин орусчага же түркчөгө которулган тексттердин түзөтүүсүн кылуу жөндөмдүүлүктөрүн өнүктүрүү. |

Колдонулуучу адабияттар

| Колдонулуучу адабияттар  | Адабияттын түрү |
|--|-----------------|
| 1 Göktürk Aksit, Çeviri Dillerin Dili, İstanbul, 1986.                           | Китеп           |
| 2 TOSUN, Muharrem, Çeviri Eleştirisi Kuramı, İstanbul, 2013.                     | Китеп           |
| 3 Тюленей С.В . Теория перевода: Учебное пособие. — М.: Гардарики, 2004. — 336 с | Китеп           |

Жетишилчү жыйынтыктар

|   |   |
|---|---|
| 1 | Кайнак нускадагы жана котормо тилдеги тексттерди тилдик жана стилдик тараптан салыштырып туура которуу жолдорун үйрөнөт.                              |
| 2 | Кайнак нускадагы жана котормо тилдеги терминдерди жана стилдик айырмачылыктан келип чыккан жаңылыштыктарды,грамматикалык каталарды табат жана оңдойт. |

Курстун планы

| Апта     | Темасы  |
|----------|---|
| 1. Апта  | Түзөтүү жана оңдоонун негиздери.                                |
| 2. Апта  | Көркөм тилдин бузулуусу   |
| 3. Апта  | Көркөм тилдин бузулуусу   |
| 4. Апта  | Грамматикалык каталарды табуу.                                  |
| 5. Апта  | Грамматикалык каталарды табуу.                                  |
| 6. Апта  | Илимий тексттердин (макала) котормо сыны жана редакциясы.       |
| 7. Апта  | Илимий тексттердин (макала) котормо сыны жана редакциясы.       |
| 8. Апта  | Ара сынак   |
| 9. Апта  | Илимий тексттердин (монография) котормо сыны жана редакциясы.   |
| 10. Апта | Илимий тексттердин (монография) котормо сыны жана редакциясы.   |
| 11. Апта | Расмий жазуулардын (иш кагаздары) котормо сыны жана редакциясы. |
| 12. Апта | Расмий жазуулардын (иш кагаздары) котормо сыны жана редакциясы. |
| 13. Апта | Расмий жазуулардын (арыз) котормо сыны жана редакциясы.         |
| 14. Апта | Расмий жазуулардын (арыз) котормо сыны жана редакциясы.         |
| 15. Апта | Расмий жазуулардын (келишим) котормо сыны жана редакциясы.      |

**Курстун планы**

|          |  |
|----------|--|
| 16. Апта | Расмий жазуулардын (келишим) котормо сыны жана редакциясы. |
|----------|--|

**Баалоо**

| <b>Баалоо каражаты</b> | <b>Саны (даана)</b> | <b>Үлүшү (%)</b> | <b>Жалпы үлүшү</b> |
|------------------------|---------------------|------------------|--------------------|
| Арасынак               | 1                   | 40               | <b>40</b>          |
| Финал сынагы           | 1                   | 60               | <b>60</b>          |